

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919

Projet de Loi accordant une rémunération à des juges suppléants ayant rempli les fonctions de juge, de substitut ou de juge de paix au cours de la guerre.

(Voir les n^{os} 137, 223 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants des 10 et 16 juillet 1919.)

ARTICLE PREMIER.

Il est accordé une rémunération aux juges suppléants qui, dans les tribunaux de première instance, ont rempli les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un magistrat dont l'absence ou la maladie s'est prolongée pendant trois mois au moins, durant la période du 1^{er} août 1914 au 31 décembre 1918.

Il en est de même pour les suppléants des justices de paix qui ont remplacé un juge dont l'absence ou la maladie s'est prolongée pendant trois mois au moins durant la même période.

ART. 2.

Dans les tribunaux, la rémunération sera égale à la moitié du traitement inférieur du juge ou du substitut; dans les justices de paix, elle sera égale au traitement inférieur du juge de paix.

EERSTE ARTIKEL.

Aan de plaatsvervangende rechters, die, in de rechtbanken van eersten aanleg, het ambt van rechter of substituut hebben vervuld ter vervanging van een magistraat, wiens afwezigheid of ziekte in het tijdperk van 1 Augustus 1914 tot 31 December 1918 ten minste drie maanden heeft geduurd, wordt deswege eene vergoeding toegekend.

Hetzelfde geldt voor de plaatsvervangers in de vrederechten, die een rechter hebben vervangen, wiens afwezigheid of ziekte, in hetzelfde tijdperk, ten minste drie maanden heeft geduurd.

ART. 2.

In de rechtbanken bedraagt de vergoeding de helft der minimum-wedde van den rechter of den substituut; in de vrederechten bedraagt zij de minimum-wedde van den vrederechter.

Le Ministre de la Justice déterminera les devoirs que les juges suppléants devront avoir accomplis pour avoir droit à la rémunération.

Lorsque deux ou plusieurs suppléants auront accompli le nombre de devoirs indiqué, la rémunération prévue sera divisée entre eux par parts égales.

ART. 3.

Il n'est pas dérogé aux articles 228 et 229 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en cas de vacance de place.

Bruxelles, le 16 juillet 1919.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

P. POULLET.

De Minister van Justitie bepaalt welke werkzaamheden de plaatsvervangende rechters moeten verricht hebben om aanspraak te hebben op de vergoeding.

Wanneer het aantal aangewezen werkzaamheden door twee of meer plaatsvervangers werd verricht, wordt de vergoeding in gelijke deelen onder hen verdeeld.

ART. 3.

Van de artikelen 228 en 229 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt niet afgeweken bij het openvallen van plaatsen.

Brussel, den 16ⁿ Juli 1919.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Les Secrétaires,

A. HUYSHAUWER,
MAURICE CRICK.

De Secretarissen,